

# Schritt für Schritt

*Jahresbericht Präsidentin 2023: Das vergangene Jahr als Präsidentin von Ziervögel Schweiz war herausfordernd, aber ich habe die Unterstützung der Mitglieder für die Unabhängigkeit gespürt. Ein Budget wurde erstellt und wir werden ruhig weiterarbeiten, um unsere Ziele zu erreichen. Trotz einiger Hindernisse konnten wir Erfolge wie die Swissbird in Flawil und die Weltmeisterschaft feiern. Ich bin optimistisch, dass wir mit Mut und Zusammenarbeit erfolgreich in die Zukunft gehen können. TEXT: ANTONIETTA POLIMENO*

**L**iebe Kolleginnen und Kollegen, liebe Züchterinnen und Züchter. Ein weiteres Jahr meiner Präsidenschaft ist zu Ende gegangen. Ein schwieriges Jahr angesichts der Veränderungen, die wir vorgeschlagen haben und die viele Unannehmlichkeiten verursacht haben. Meine Aufgabe ist es, unsere Mitglieder zu vertreten und ihnen zuzuhören. Die Stimmen, die ich gesammelt habe, spiegeln eindeutig die Mehrheitsmeinung unserer Mitglieder wieder, die sich für die Unabhängigkeit von Ziervögel Schweiz vom Verband Kleintiere Schweiz aussprechen. Wie von euch gewünscht, haben wir ein Budget erstellt, das euch per E-Mail zugesandt wurde und das schliesslich an der Konferenz der Präsidenten und Obleuten am 2. März diskutiert wurde. Niemand von uns kann unsere Zukunft mit Sicherheit vorsehen, aber ich bin überzeugt, dass alle Optionen in Betracht gezogen wurden.

In den letzten zwei Jahren habe ich mit einigen unserer Mitglieder den Dialog gesucht, auch auf persönlicher Ebene. Leider zogen es einige vor, anstatt gemeinsam an der Zukunft unseres Verbandes zu arbeiten, sich direkt an den Vorstand von Kleintiere Schweiz zu wenden, was in der Folge eine Interferenz und Einmischung durch den Vorstand des Dachverbandes ermöglichte und zu einer Konfrontation führte, die niemandem nützt. Angesichts der derzeitigen Unsicherheit ist es schwierig, eine langfristige Vision vorzuschlagen. Daher lautet meine Schlussfolgerung, sich an die Gegenwart zu halten. Unser Verband verfügt über eine solide finanzielle Basis, die es uns ermöglicht, im nächsten Jahrzehnt ruhig zu arbeiten. Wir werden die Probleme eines nach dem anderen angehen, so wie sie sich ergeben. Ich wurde mehrfach gefragt, was ich von der Zukunft erwarte. Für mich ist die Antwort einfach und befindet sich in unseren Statuten.

## Was ist für uns wichtig?

Wir wollen die artgerechte Haltung und Zucht von Vögeln fördern und den Artenschutz vorantreiben, indem wir ihre biologische Vielfalt erhalten und an künftige



*Unser Hauptaugenmerk sollte darauf liegen, die artgerechte Haltung und Zucht von Vögeln zu unterstützen, um den Artenschutz zu fördern. Es geht darum ihre biologische Vielfalt zu bewahren und zu erhalten.  
Promouvoir la détention et l'élevage d'oiseaux conformes aux besoins de l'espèce et faire progresser la protection des espèces en préservant leur diversité biologique et en la transmettant aux générations futures, tel devrait être l'objectif.*

Generationen weitergeben. Wir möchten die Ergebnisse unserer Arbeit ausstellen und der Öffentlichkeit präsentieren, und diese daran teilhaben lassen. Vor allem aber möchten wir, dass unser Hobby uns Freude bereitet und uns in unserer Freizeit begleitet. Das Jahr 2023 hat glücklicherweise auch Positives gebracht, wie zum Beispiel die Swissbird in Flawil. Eine schön dekorierte Ausstellung in einer entspannten und festlichen Atmosphäre in Zusammenarbeit mit dem Schweizer Ziervogelkomitee. Sowie die Weltmeisterschaft in Talaveira de la Reina mit einem neuen Medaillenrekord, was beweist, dass unsere Züchter zweifellos zu den besten in Europa gehören.

Positiv war auch die freie und aufrichtige Zusammenarbeit vieler Kollegen, die ihre wertvolle Zeit geopfert haben, um Lösungen für die Herausforderungen, mit denen wir derzeit konfrontiert sind, vorzuschlagen zu können. In der Erwartung, dass bei der Delegiertenversammlung am 8. Juni der Mut über die Unsicherheit siegt und wir 2025 unser 150-jähriges Bestehen mit wiedergewonnener Entscheidungsfreiheit feiern können. Ich wünsche euch ein Jahr voller Befriedigung in unserem Hobby und verbleibe mit herzlichen Grüssen.

# Pas à Pas

*Rapport annuel 2023 de la présidente: L'année passée a été un défi pour moi en tant que présidente d'Oiseaux d'agrément Suisse. Mais, j'ai senti le soutien et la confiance des membres. Un budget a été établi et nous allons continuer à travailler sereinement pour atteindre nos objectifs. Malgré quelques obstacles, nous avons pu célébrer des succès comme Swissbird à Flawil et le championnat du monde. Je suis optimiste et je pense qu'avec du courage et de la coopération, nous pourrions aborder l'avenir avec succès.*

**TEXTE : ANTONIETTA POLIMENO, TRADUCTION : BENJAMIN PHILIPONA**

Chers collègues, chers éleveurs et éleveuses. Une nouvelle année de ma présidence vient de s'achever. Une année difficile au vu des changements que nous avons proposés et qui ont causé de nombreux désagréments. Mon rôle est de représenter nos membres et d'être à leur écoute. Il ne fait aucun doute que les voix que j'ai recueillies sont majoritairement en faveur de l'indépendance d'Oiseaux d'ornement Suisse par rapport à l'Association Petits Animaux Suisse. Comme vous l'avez demandé, nous avons établi un budget qui vous a été envoyé par e-mail et qui a finalement été discuté lors de la conférence des présidents et des préposés le 2 mars. Aucun d'entre nous ne peut prévoir notre avenir avec certitude, mais je suis convaincue que toutes les options ont été envisagées. Au cours des deux dernières années, j'ai cherché à dialoguer avec certains de nos membres, y compris au niveau personnel. Malheureusement, au lieu de travailler ensemble à l'avenir de notre association, certains ont préféré s'adresser directement au comité de Petits animaux Suisse, ce qui a permis par la suite une interférence et une ingérence de la part

du comité de l'association faïtière et a conduit à une confrontation qui ne profite à personne. Face à l'incertitude actuelle, il est difficile de proposer une vision à long terme, ma conclusion est donc de s'en tenir au présent. Notre association dispose d'une base financière solide qui nous permettra de travailler sereinement au cours de la prochaine décennie. Nous aborderons les problèmes un par un, au fur et à mesure qu'ils se présenteront. On m'a demandé à plusieurs reprises ce que j'attendais de l'avenir. Pour moi, la réponse est simple et se trouve dans nos statuts.

## **Qu'est-ce qui est important pour nous ?**

Nous voulons promouvoir la détention et l'élevage d'oiseaux dans le respect de l'espèce et faire progresser la protection des espèces en préservant leur diversité biologique et en la transmettant aux générations futures. Nous souhaitons pouvoir exposer les résultats de notre travail et les présenter au public afin qu'il puisse y prendre part, mais nous voulons surtout que notre hobby nous procure de la joie et nous accompagne pendant notre temps libre.

Heureusement, l'année 2023 a aussi apporté du positif, comme par exemple Swissbird à Flawil, une exposition joliment décorée dans une atmosphère détendue et festive, en collaboration avec le Comité d'Oiseaux d'agrément Suisse, ainsi que le championnat du monde à Talaveira de la Reina avec un nouveau record de médailles. Cela prouve que nos éleveurs sont sans aucun doute parmi les meilleurs en Europe. La collaboration libre et sincère de nombreux collègues, qui ont donné de leur précieux temps pour pouvoir proposer des solutions aux défis auxquels nous sommes actuellement confrontés, a également été positive. Dans l'attente que le courage l'emporte sur l'incertitude lors de l'assemblée des délégués du 8 juin et que nous puissions fêter notre 150<sup>e</sup> anniversaire en 2025 avec une liberté de décision retrouvée, je vous souhaite une année pleine de satisfactions dans notre hobby et vous prie d'agréer mes salutations les plus cordiales.



*Der gut mit Besucherinnen und Besuchern gefüllte Lindensaal in Flawil an der SwissBird 2023. La Lindensaal de Flawil, bien remplie de visiteurs, lors de SwissBird 2023.*